



ROSARIO, 29 NOV 2022

Visto el CUDI: EXP-UNR: 30948/2021, en el cual se tramita la aprobación del Convenio de Cotutela de Doctorado en Biociencias Moleculares y Biomedicina suscripto entre la "Georg – August - Universität Göttingen - Göttingen - Alemania" y la Universidad Nacional de Rosario, Santa Fe - Argentina, y

CONSIDERANDO:

Que el aludido convenio tiene como objeto fomentar la cooperación científica y promover la movilidad de jóvenes investigadores.

Que la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto ha emitido el Inf.C.Pr. N° 25/2022 del 09 de marzo de 2022 y Asesoría Jurídica se ha expedido mediante Providencia de fecha 18 de marzo de 2022.

Teniendo en cuenta la intervención de Secretaría Privada y las Áreas Académica y de Aprendizaje, de Gestión Económica y Financiera y el Centro de Estudios Interdisciplinarios.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio de Cotutela de Doctorado en Biociencias Moleculares y Biomedicina suscripto la "Georg – August - Universität Göttingen - Göttingen – Alemania" y la Universidad Nacional de Rosario, Santa Fe - Argentina, que como Anexo Único forma parte de la presente.

ARTÍCULO 2°.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCIÓN N° 7759/2022

ka


Ing. Agr. Msc. Guillermo MONTERO
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO


Lic. FRANCO BARTOLACCI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



**Convenio de Cotutela de doctorado
en Biociencias Moleculares y Biomedicina**

entre

**Georg-August-Universität Göttingen /
Georg-August-Universität Göttingen Stiftung Öffentlichen Rechts,
– Universidad de Göttingen–
Wilhelmsplatz 1, 37073 Göttingen, Alemania,
representada por su Presidente
Prof. Dr. Ulrike Beisiegel,
*[Unidad ejecutora: Facultad de Biología]***

y

**Universidad Nacional de Rosario
Maipú 1065, Rosario, Argentina,
representada por su Rector
Prof. Dario Maiorana
*[Unidad ejecutora: Centro de Estudios Interdisciplinarios]***

7 7 5 9 / 2 0 2 2

En virtud del

Convenio celebrado el 07 de octubre de 2011 entre la Universidad Nacional de Rosario y la Universidad de Göttingen, en particular su cláusula tercera, párrafos 1 y 2;

Niedersächsisches Hochschulgesetz (NHG) –Ley de Educación Superior de Baja Sajonia–, en especial el § 9;

Promotionsordnung der mathematisch-naturwissenschaftlichen Promotionsschule der Georg-August-Universität Göttingen –Escuela de Ciencias de la Universidad Georg August (GAUSS) – en especial los §§ 5, 11, 12, 26-29;

el Estatuto de la Universidad Nacional de Rosario; y

la Ley de Educación Superior de la República Argentina (Ley Nº 24.521),

con el objeto de fomentar la cooperación científica y promover la movilidad de jóvenes investigadores,

las partes acuerdan lo siguiente respecto de la cotutela y otorgamiento de títulos de doctorado, ya sea conjuntamente o por separado, cuya responsabilidad será conjunta.

CLÁUSULA 1.- Estructura general

La cotutela de doctorado se llevará a cabo mediante:

- a) desarrollo de doctorados nacionales en una de las universidades; o
- b) desarrollo de doctorados conjuntos (*Cotutelle*).

En el caso de los doctorados nacionales, los candidatos se inscribirán como estudiantes regulares en una carrera de doctorado en su institución de origen y como estudiante de intercambio en la institución anfitriona por el tiempo que dure su estancia. Ambas partes eximirán a los estudiantes de intercambio del pago de matrícula. Esto no afectará la obligación de pago de otros impuestos públicos y aranceles administrativos.

En el caso de los doctorados conjuntos, los candidatos se inscribirán como estudiantes regulares en las carreras de doctorado correspondientes en ambas instituciones por el tiempo que duren sus estudios doctorales. En este caso, los candidatos pagarán matrícula únicamente a la institución de origen y quedarán exentos del pago de matrícula a la institución anfitriona. Esto no afectará la obligación de pago de otros impuestos públicos y aranceles administrativos.

Los detalles de los proyectos de investigación individual, incluidos la duración, el estado de inscripción, el plan de movilidad y la composición de los comités correspondientes, se establecerán mediante convenios individuales. Las partes acuerdan que no se desarrollará ninguna actividad formal de cotutela de doctorado hasta tanto no se haya firmado el convenio individual correspondiente.



CLÁUSULA 2.- Cotutela de doctorado

En todos los casos, los estudios doctorales de los doctorandos se desarrollarán bajo la cotutela de científicos de ambas partes.

Las partes se asegurarán de que los directores de tesis de la universidad extranjera estén dotados de las autorizaciones y atribuciones necesarias a los efectos del desarrollo de doctorados conjuntos o nacionales.

Los directores estarán obligados por las partes a desempeñar dicha función en todo su alcance, según lo definen las normas vigentes de sus respectivas instituciones, y a asistirse mutuamente en la ejecución de sus tareas como directores. Los directores deberán consultarse regularmente respecto del progreso del doctorando.

En caso de que uno de los directores abandone su universidad, se seguirán los procedimientos habituales de la universidad para reemplazarlo y se consultará con otro director.

CLÁUSULA 3.- Admisión y duración del doctorado. Distribución de períodos de investigación

Durante el período inicial de vigencia de este convenio, se admitirán al programa hasta siete doctorandos de cada parte. La cantidad máxima de admisiones para los períodos de vigencia posteriores se negociará oportunamente antes de que finalice el período de vigencia inicial y constará por escrito en un adenda a este Convenio.

Los doctorandos deben cumplir con los criterios de admisión a la carrera a la que desean inscribirse. En caso de los doctorados conjuntos, deberán cumplir con los criterios de admisión a ambas carreras.

Respecto de la tutela de los doctorandos, cada universidad actuará en virtud de sus respectivas normas, estatutos y gobierno. En caso de controversias, las partes negociarán de buena fe una solución satisfactoria para ambas con el fin de sostener el programa.

La duración prevista para los estudios doctorales es de entre 36 y 48 meses. Cualquier solicitud de extensión se decidirá de acuerdo con las normas de la respectiva institución. En todos los casos, se consultará al director de la otra Institución antes de llegar a una decisión. En el caso de los doctorados conjuntos, la solicitud se realizará por escrito y deberá contar con la aprobación conjunta de las autoridades competentes de ambas partes.

Los doctorandos y sus directores acordarán sobre la distribución de los períodos de investigación entre las instituciones teniendo en cuenta las necesidades y circunstancias personales de cada doctorando. Las partes acuerdan que el período mínimo de investigación en cada institución será de al menos un tercio del período total.

CLÁUSULA 4.- Seguro, gastos de movilidad y gastos de subsistencia

Los doctorandos deberán contratar y asumir el costo de un seguro de salud con cobertura en el extranjero para sí mismos y para cualquier acompañante a su cargo por el tiempo que permanezcan en el país extranjero. Cuando así lo requiera la institución anfitriona, los doctorandos también deberán contratar y asumir el costo de un seguro de responsabilidad civil. De ser necesario, las partes asistirán a los doctorandos que reciban en la contratación de dichos seguros.

Los doctorandos solventarán sus propios gastos de subsistencia y movilidad durante su permanencia

en el país extranjero. No obstante, ambas partes se comprometen a solicitar fondos a terceros para dotar a los doctorandos de estipendios y otras fuentes de financiación.

CLÁUSULA 5.- Evaluación e idioma

5.1. Defensa

Una vez completados sus estudios doctorales y aceptada su tesis doctoral por la/s institución/es correspondiente/s, el doctorando se graduará mediante una defensa de tesis única.

5.2. Idioma

Las tesis doctorales se redactarán en inglés, de acuerdo con la normativa de la/s institución/es correspondiente/s. En todos los casos, se proporcionará un resumen extendido en el idioma oficial de la institución del doctorando (alemán o español).

5.3. Normas de evaluación

Respecto de la defensa oral, se aplicarán las normas que rigen los estudios doctorales en el país donde se realice la defensa. En el caso de los doctorados conjuntos, se deberán cumplimentar las instancias de evaluación pertinentes en las dos instituciones.

Ambas instituciones estarán representadas en la defensa, al menos en la persona del director. En el caso de los doctorados conjuntos, las partes aspirarán a lograr una representación aproximadamente igual, cuando sea posible y apropiado en términos legales y prácticos.

CLÁUSULA 6.- Protección, depósito, reproducción y publicación

La protección del proyecto de investigación doctoral, así como el depósito, registro oficial en catálogos de bibliotecas, reproducción y publicación de la tesis doctoral y la administración de los resultados conjuntos de investigación correspondientes a las partes participantes, su publicación y explotación se regirán por la normativa de los países de las partes y, cuando corresponda, por los estatutos relevantes de las partes.

CLÁUSULA 7.- Obtención de títulos

En el caso de los doctorados nacionales, la institución correspondiente otorgará el respectivo título y diploma. Cuando se trate de un título nacional, las partes se comprometen a garantizar la mención de la cotutela por científicos de ambas partes y de la estancia de investigación en la institución extranjera en el diploma, el suplemento al título, el certificado analítico o cualquier otro formulario que corresponda.

En el caso de los doctorados conjuntos, las partes se comprometen a otorgar, previa aprobación de todas las instancias de evaluación y redacción de un informe de evaluación único, el título de

- Doctor of Philosophy (ph. D) o Doktor der Naturwissenschaften (Dr. Rer. nat.), teniendo los candidatos la opción de elegir uno de los títulos
- Doctor/a en Biociencias Moleculares y Biomedicina

Luego de la evaluación, las instituciones otorgarán a los doctorandos el título de doctor/a, ya sea



conjuntamente o por separado en cada país. En el caso del diploma de doctorado conjunto, las partes se asegurarán de que dicho diploma sea reconocido en ambos países. Si la expedición de un único certificado conjunto resultara imposible por razones de hecho o legales, cada parte emitirá de forma independiente un certificado otorgando el título respectivo, que hará expresa mención de la cotutela internacional.

El/Los diploma/s será/n otorgado/s por las autoridades académicas facultadas a estos efectos, con posterioridad a la sugerencia del comité evaluador y a la evaluación, en base al acta y dictamen de evaluación refrendados por todos los miembros del comité.

El/los diploma/s mencionará/n la especialidad o disciplina, el título de la tesis o título de los temas principales desarrollados, además del convenio internacional entre las instituciones y, cuando corresponda, los nombres y títulos de los miembros del comité, y la calificación obtenida.

CLÁUSULA 8.- Modificación y rescisión

Solo tendrán validez las enmiendas o modificaciones que se realicen por escrito entre ambas partes y donde se especifique que se trata de una enmienda o modificación del presente convenio.

Este convenio entrará en vigencia en la última fecha de firma de las partes y tendrá una duración de cinco años. El convenio se prorrogará por períodos sucesivos de un año a menos que una de las partes lo rescinda mediante aviso con seis meses de antelación.

Cualquiera de las partes podrá rescindir este convenio con causa justificada y válida. Las partes acuerdan que cualquier violación grave del principio de reciprocidad durante el período inicial de vigencia del convenio podrá ser considerada causa justificada y válida por cualquiera de las partes.

En todos los casos, las partes garantizarán la posibilidad de finalizar los proyectos de investigación individuales.

Hecho en cuatro ejemplares.

Por la Universidad Nacional de Rosario

[Fdo.: Ilegible]

Prof. Darío Maiorana

Rector

4 de junio de 2012

[Fdo.: Ilegible]

Prof. Héctor Floriani

Director del Centro de Estudios Interdisciplinarios

[Fdo.: Ilegible]

Prof. Claudio Fernández

Coordinador Científico del Proyecto

Por la Universidad de Göttingen

[Fdo.: Ilegible]

Prof. Ulrike Beisiegel

Presidente

31 de mayo de 2012

[Fdo.: Ilegible]

Prof. Ralf Ficner


Decano de la Facultad de Biología

[Fdo.: Ilegible]

Prof. Gerhard Braus

Coordinador Científico del Proyecto

7759 / 2022



**Agreement for Joint Supervision of Doctoral Studies in
Molecular Biosciences and Biomedicine**

between

**Georg-August-Universität Göttingen /
Georg-August-Universität Göttingen Stiftung Öffentlichen Rechts,
- University of Göttingen -
Wilhelmsplatz 1, 37073 Göttingen, Germany,
represented by her President
Prof. Dr. Ulrike Beisiegel,
[Acting Institution: Faculty of Biology]**

and

**Universidad Nacional de Rosario
- University of Rosario -
Melpú 1065, Rosario, Argentina,
represented by her Rector
Prof. Darío Malorana
[Acting Institution: Centre for Interdisciplinary Studies]**

7759/2022

According to

The Agreement signed on 07 October 2011 between the Universidad Nacional de Rosario and the University of Göttingen, especially Art. 3 para (1), (2),

The Niedersächsisches Hochschulgesetz (NHG) (Higher Education Act of Lower Saxony), especially § 9,

The Promotionsordnung der mathematisch-naturwissenschaftlichen Promotionschule der Georg-August-Universität Göttingen – Georg-August University School of Sciences (GAUSS) – especially §§ 5, 11, 12, 26-29,

The Statute of the Universidad Nacional de Rosario,

The Higher Education Act of the Argentinean Republic (Ley Nº 24.521),

in furtherance of their common aim of stimulating scientific cooperation and promoting mobility of young researchers,

the parties agree to the following framework for the joint supervision and the award of doctoral degrees, be it jointly or separately, under their common responsibility.



Art. 1 – General structure

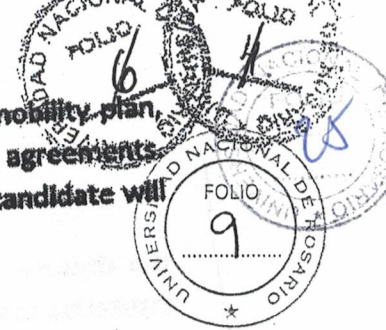
Joint supervision of doctoral studies will be carried out by way of a

- a) national doctoral procedure at one of the partner universities or by a
- b) joint doctoral procedure (Cotutelle).

In case of a national doctoral procedure, the doctoral candidate will be enrolled as a degree student in a doctoral programme at his home institution and as exchange student for the period of his/her stay at the host institution. Both parties waive tuition fees for incoming exchange students. The duty to pay other public duties and administrative fees remains unaffected.

In case of a joint doctoral procedure, the doctoral candidate will be enrolled as degree student in appropriate doctoral programmes at both institutions for the whole duration of his doctoral studies. In this case, tuition fees are due solely at the home institution whereas the host institution waives such fees. The duty to pay other public duties and administrative fees remains unaffected.

details of individual research projects, including duration, enrolment status, mobility plan, composition of relevant committees, will be laid down in separate individual agreements. Both parties agree that no formal activities for joint supervision of a doctoral candidate will be undertaken until this separate individual agreement is signed.



Art. 2 – Joint supervision of doctoral studies

In all cases, candidates' doctoral studies will be pursued under the joint supervision of scientists from both parties.

Both parties will ensure that supervisors from the other university will be endowed with all necessary authorizations and competencies necessary for the purposes of doctoral procedures.

Supervisors will be obliged by the parties to carry out the role of supervisor to its full extent, as defined by the regulations in force at their respective institutions, and to support each other in the execution of their duties as supervisors. The two supervisors are obliged to confer regularly with regard to the progress of the doctoral candidate.

Should one of the supervisors leave their university, the university's regular procedures of finding a replacement supervisor will be followed. The remaining co-supervisor will be consulted.

Art. 3 – Admission to and duration of doctoral studies / Distribution of research periods

During the initial period of validity of this agreement, up to seven doctoral candidates from each party may be admitted to the programme. Limitations of admissions for subsequent periods of validity will be negotiated in due time before the end of the initial period of validity and recorded in a written addendum to this agreement.

Doctoral candidates have to fulfill the admission criteria of the programme in which they want to be enrolled. In case of joint doctoral procedure, admission criteria of both programmes have to be met.

In supervising the doctoral candidate, each university will act within the framework of its respective legislation, by-laws, and governance. Where these conflict, the parties will negotiate in good faith a mutually satisfactory solution to support the programme.

Projected duration of doctoral studies will be between 36 and 48 months. Any request for extension of this period will be decided according to the rules of the institution concerned. In any case, the supervisor of the other institution will be consulted prior to any decision. In case of joint doctoral procedure, the request must be addressed in writing and jointly approved by the competent authorities of the two parties.

Doctoral candidates and their supervisors will agree how the research periods are to be divided between the parties, taking due regard to the needs and personal circumstances of

the doctoral candidate. Both parties agree that the minimum research period at each institution shall amount to a third of the overall period.

Art. 4 - Insurance cover, mobility costs, costs of living

Doctoral candidates are required to purchase at their own cost overseas health cover for themselves and any accompanying dependents while in the other country. Doctoral candidates are further required to acquire at their own cost civil responsibility cover where this is required at the host institution. Both parties will assist incoming doctoral candidates in acquiring such insurance, should this be necessary.

Doctoral candidates have to bear their own mobility costs and costs of living while in the other country. However, both parties undertake to apply for appropriate third party funds to equip doctoral candidates with stipends and other sources of financial support.

Art. 5 - Examination and Language

5.1. Defense

Upon successful completion of his/her doctoral studies and acceptance of his/her doctoral thesis at the institution(s) concerned, the doctoral candidate will be graduated through one single thesis defense.

5.2. Language

The doctoral dissertation will be edited in English, according to the rules of the institution(s) concerned. In any case, a substantial summary must be provided in the official language of the candidate's institution (German or Spanish).

5.3. Examination rules

Regarding the oral defense, the rules governing doctoral studies in the country of defense apply. In case of a joint doctoral procedure, this will be regarded as fulfilling the relevant elements of examination at both institutions.

Both institutions should be represented at the defense, at least in person of the second supervisor. In case of a joint doctoral procedure, both parties aim at an approximately equal representation, where legally possible and practically appropriate.

Art. 6 - Protection, Deposition, Reproduction and Publication

The protection of the doctoral research project, the deposition, formal registration in library catalogues, reproduction and publication of the doctoral dissertation and the administration

of common
are being
relevant b

Art. 7 - Av

In case of
degree and
supervisor
be mentio
appropriat

In case of
completion
report, the

Doc
Doc

After the s
doctor, etc
parties will
issuing of a
and issue h
two certifi

The diplom
application
submitted

The diplom
one of the
between
submitted

Article 5.3
amend
by t
agreen
agreen
the pro
agreen

of common research outcomes of the participating parties, their publication and exploitation are being governed by the regulation of both seat states of the participating parties and relevant by-laws of the parties themselves, where applicable.



Art. 7 - Award of degree

In case of a national doctoral procedure, the relevant institution awards the respective degree and title. Both parties undertake to ensure that in case of a national degree, the joint supervision by scientists from both parties and the research stay at the other institution will be mentioned on the diploma, a diploma supplement, a transcript of records, or in another appropriate form.

In case of joint doctoral procedure, both parties undertake to award, upon successful completion of all elements of examination and after production of one single examination report, the degree of

- Doctor of Philosophy (Ph.D.) or Doktor der Naturwissenschaften (Dr. rer. nat.), candidates having the option to choose one title
- Doctor in Molecular Biosciences and Biomedicine

After the examination, the contracting institutions award the doctoral candidate the title of doctor, either jointly or separately in each country. In case of a joint doctoral diploma, both parties will ensure that the joint diploma is acknowledged in both countries. Should the issuing of a single joint certificate prove impossible for legal or factual reasons, both parties will issue independently, but with express reference to the international joint supervision, two certificates awarding the respective title.

The diploma(s) is/are awarded by the academic authorities empowered to do so, after proposition from the committee and after the examination, on the basis of the minutes and examination report countersigned by all committee members.

The diploma(s) will bear mention of the specialty or discipline, the title of the thesis, or the title of the main themes developed. It/they will also mention the international agreement between the two contracting institutions, and if appropriate the names and titles of the committee members, and the grade obtained.

Article 8: Modification and cancellation

No amendment or modification of this agreement shall be valid unless it is made in writing jointly by the parties, specifically stating the same to be an amendment or modification of this agreement.

The agreement becomes effective from the date of the last signature and remains in force for five years. It will be extended for one year at a time unless one of the parties terminates the agreement, giving six months notice.

The agreement may also be terminated by either party for good and valid cause. Both parties agree that a grave breach of reciprocity over the original duration of this agreement may be regarded as good and valid cause by either party.

In any case, the possibility to finalize individual research projects will be guaranteed by both parties.

Done in four original copies.



For the University of Rosario:

The Rector,

Prof. Darío Maiorana

MAR 14, 2012

Prof. DARIO P. MAIORANA
Rector
Universidad Nacional de Rosario

For the University of Göttingen:

Ulrike Seisig

The President,

Prof. Ulrike Seisig

MAY 31, 2012

Hector Floriani

Director Centre for Interdisciplinary Studies
Prof. Héctor Floriani

Ralf Ficner

Dean Faculty of Biology
Prof. Ralf Ficner

Claudio Fernández

Scientific Project Coordinator
Prof. Claudio Fernández

Gerhard Brous

Scientific Project Coordinator
Prof. Gerhard Brous